Porównanie tłumaczeń Rodzaju 46:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To są synowie Racheli, którzy urodzili się Jakubowi – wszystkich dusz czternaście. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To są synowie Racheli, którzy urodzili się Jakubowi — wszystkich osób czternaście. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To *są* synowie Racheli, którzy się urodzili Jakubowi. Wszystkich dusz — czternaście. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cić są synowie Racheli, którzy się urodzili Jakóbowi; wszystkich dusz czternaście. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci synowie Rachel, które urodziła Jakobowi: wszytkich dusz czternaście. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Są to potomkowie synów Racheli, którzy urodzili się Jakubowi. Wszystkich osób czternaście. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To są synowie Racheli, którzy urodzili się Jakubowi; wszystkich osób czternaście. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To są potomkowie Racheli, którzy urodzili się Jakubowi – razem czternastu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To są potomkowie synów Racheli, którzy urodzili się w domu Jakuba - razem czternaście osób. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To są potomkowie Racheli, których ona urodziła Jakubowi, razem czternaście osób. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To byli potomkowie Rachel, którzy urodzili się Jaakowowi. Wszystkich osób było czternaście. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це сини Рахилі, яких породила Якову. Всіх душ вісімнадцять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto potomkowie Racheli, którzy się urodzili Jakóbowi; ogółem czternaście dusz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto synowie Racheli, którzy się urodzili Jakubowi. Wszystkich dusz było czternaście. |